Contents

Directionality in Interpreting the ‘Retour’ or the Native?

R. Godijns, M. Hinderdael

R. GODIJNS, M. HINDERDAEL, Directionality in Interpreting the ‘Retour’ or the Native?, Introduction

3

D. GILE, Directionality in Conference Interpreting: a Cognitive view

9
S. KALINA, Quality in the Interpreting Process: What can be Measured and How?

P. PADILLA, Cognitive Implications of the English Spanish Direction for the Quality and the training of Simultaneous Interpreting

O. SEEL, Non-Verbal Means as Culture-Specific Determinants that Favour Directionality into the Foreign Language

A. MARTIN, Interpreting from a to b: a Spanish Case Study
E. I. FERNANDEZ, Bidirectionality in Interpreter Training in Spanish Universities: An Empirical Study

P. MEAD, Directionality and Fluency: An Experimental Study of Pausing in Consecutive Interpretation into English and Italian

C. DONOVAN, Teaching Simultaneous Interpretation into B: A Challenge for Responsible Interpreter Training
K.D. LE FEAL, Can and Should Interpretation into a Second Language Be Taught?